

Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

Juillet-Août 2015

Année 17 -Numéro 163

Les cartes du Cambodge "identiques" à celles empruntées à l'ONU

Les cartes utilisées par le gouvernement cambodgien pour délimiter la frontière Cambodge - Vietnam et celles qu'il a empruntées à l'ONU sont bien identiques, a déclaré la Commission ad hoc pour recevoir, remettre, et vérifier les cartes du Cambodge à l'issue des vérifications à Phnom Penh.

Les cartes originales du Cambodge à l'échelle 1/100.000, constituées de 18 pièces et déposées à l'ONU depuis 1964, ont été remises le 20 août par la présidente a.i. de la Bibliothèque Dag Hammarskjöld de l'ONU, Merani Keleti Vakasisi-



Les cartes originales du Cambodge, constituées de 18 pièces et déposées à l'ONU depuis 1964, ont été remises le 20 août à Phnom Penh. Photo : Xuân Khu/VNA/CVN

kakala, au vice-Premier ministre Hor Namhong ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale.

Les vérifications sérieuses, exactes des cartes doivent rassurer et inspirer la confiance de tous dans l'esprit de travailler

dans l'intérêt national dont fait montre le gouvernement royal du Cambodge, a plaidé le vice-Premier ministre cambodgien et ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, Hor Namhong.

(Suite page 2)

SOMMAIRE

⇒ **Politique** : 52 immigrés sans-papiers expulsés du Cambodge. p2

⇒ **Diplomatie** : Le ministre cambodgien des AE reçoit l'ambassadeur chinois auprès de l'ASEAN. p2

⇒ **Coopération** : Le Premier ministre cambodgien condamne l'attentat à Bangkok. p2

⇒ **Développement** : Lancement de la politique du développement industriel du Cambodge pour 2015-2025. p4

⇒ **Economie** : FMI: L'économie du Cambodge s'accroît autour de 7% . p4

⇒ **Culture** : Retour de 16 objets antiques khmers au Cambodge. p5

⇒ **Education** : Ouverture du chantier de construction d'une école de standard international pour les enfants défavorisés. p5

Le PM cambodgien participe au Forum économique Mékong



Photo : TVK

Le Premier ministre du Cambodge et ses homo-

logues des autres pays du Mékong (Laos, Myanmar, Thaïlande, Vietnam) ont participé au Forum économique Mékong-Japon qui se tenait le 3 juillet 2015, en marge du 7e Sommet Mékong-Japon à Tokyo.

Le chef du gouvernement cambodgien a prononcé un discours sur le potentiel d'investissement au Cambodge et dans la région du Mékong, et sur leurs stratégies de croissance.

Il a également exprimé son soutien à la création de l'Association parlementaire Japon-Mékong, qui reflète, selon lui, la détermination d'un soutien mutuel entre les organes législatif et exécutif des pays du Mékong et du Japon. AKP

cartes du Cambodge ... (suite de la page 1)

Les vérifications ont été effectuées le même jour sous l'œil attentif des représentants du Parti du peuple cambodgien (PPC), du Parti du sauvetage national du Cambodge (CNRP), du Parti FUNCINPEC, du Sénat, de l'Assemblée nationale, du Conseil suprême de la magistrature, du Conseil constitutionnel, de l'Académie royale du Cambodge et des officiels onusiens.

"Les cartes du Cambodge (prêtées par l'ONU à la demande du gouvernement cambodgien) n'ont rien de différent de celles que le Comité mixte de délimitation et de bornage de la frontière terrestre Cambodge-Vietnam a utilisées et utilise actuellement", a relevé le ministre d'Etat cambodgien et chef du Comité de frontière du Cambodge, Var Kimhong.

Ces derniers temps, le CNRP alléguait que le gouvernement royal avait utilisé des cartes qui n'étaient pas identiques à celles déposées à l'ONU. Certains députés du parti d'opposition ont organisé des déplacements avec parfois des milliers de partisans vers certaines zones à la frontière Cambodge-Vietnam, voire provoqué des troubles comme à la borne 203 dans la province de Svay Rieng, le 28 juin dernier.

"La réception et les vérifications de ces documents sont l'ultime activité du gouvernement cambodgien pour rendre public le caractère judiciaire et la transparence du processus de négociations de délimitation frontalière avec le Vietnam", a indiqué à l'Agence vietnamienne d'information (VNA) le porte-parole du gouvernement cambodgien Phay Siphon. "Le gouvernement prendra des mesures légales

sévères envers tout acte qui dénature le problème frontalier", a-t-il ajouté.

La cheffe adjointe de l'Autorité nationale chargée des affaires frontalières Koy Pisey avait auparavant rejeté la demande du CNRP d'emprunter ces cartes de l'ONU, celle-ci ne remplissant pas les conditions strictes réglementées par l'ONU. *VNA*

Politique

52 immigrés sans-papiers expulsés du Cambodge

Les autorités cambodgiennes ont expulsé le 12 août 2015 52 immigrés sans-papiers de cinq nationalités différentes, d'après le général Ouk Hay Sela, chef des enquêtes du Département général de l'Immigration relevant du ministère de l'Intérieur : 48 vietnamiens dont 3 femmes, un Hollandais, un Bangladais, un Nigérien et un Thaïlandais.

Ils ont été arrêtés dans différentes provinces (Takéo, Kampong Thom, Pursat, Siem Reap, Banteay Meanchey et Pailin, y compris Phnom Penh), pour résidence et travail illégal au Cambodge. Depuis mi-2014, le Département général de l'Immigration a rapatrié près de 3.000 immigrés en situation irrégulière de 42 nationalités différentes. *AKP*

Diplomatie

Le ministre cambodgien des AE reçoit l'ambassadeur chinois auprès de l'ASEAN

Le vice-Premier ministre Hor Namhong, ministre des Affaires



étrangères et de la Coopération internationale du Cambodge, a reçu le 21 juillet 2015 l'ambassadeur chinois auprès de l'ASEAN Xu Bu.

Le Vice-Premier ministre a exprimé son appréciation quant aux relations et à la coopération entre le Cambodge et la Chine, et sa gratitude pour son aide au développement socio-économique du Cambodge. *AKP*

Coopération

Le Premier ministre cambodgien condamne l'attentat à Bangkok

"Je suis profondément choqué et attristé d'apprendre l'attentat survenu à Bangkok dans la soirée du 17 août 2015, tuant et blessant de nombreuses personnes", a-t-il souligné dans son message de condoléances daté du 18 août 2015 à son homologue thaïlandais, le général Prayut Chan-o-cha.

"Tout en condamnant sévèrement ce crime, au nom du gouvernement royal du Cambodge, permettez-moi de transmettre à Votre Excellence et, par votre intermédiaire, au gouvernement et au peuple du Royaume de Thaïlande ainsi qu'aux familles endeuillées, ma plus profonde sympathie et mes sincères condoléances pour une

(suite page 3)

Coopération... (suite de la page 2)

telle perte causée par cette explosion horrible”, a-t-il ajouté.

Le gouvernement royal du Cambodge condamne avec véhémence cet acte inhumain qui a tué d’innocentes victimes thaïlandaises et étrangères, a souligné le Premier ministre. *AKP*

* * * * *

Résultats de la visite officielle du ministre cambodgien des affaires étrangères en Thaïlande

Les questions sur les travailleurs migrants cambodgiens, le retour des objets antiques khmers, et le passage frontalier figuraient à l’ordre du jour au cours de la visite officielle du vice-Premier ministre Hor Namhong, ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, en Thaïlande du 10 au 12 juillet 2015.

Selon un communiqué de presse du ministère, le Vice-Premier ministre a rendu, au cours de ces 3 jours, une visite de courtoisie au général Prayut Chan-o-cha, Premier ministre de la Thaïlande, et rencontré, pour un entretien bilatéral, son homologue thaïlandais, le général Tanasak Patimapragorn.

A la demande du Cambodge, la Thaïlande a accepté d’autoriser les Cambodgiens vivant le long de la frontière commune à travailler en Thaïlande et à rentrer chez eux le soir, ou à rester en Thaïlande de 15 à 30 jours, et pour les quelque 50.000 travailleurs cambodgiens qui n’ont pas encore étendu leurs permis de séjour temporaire, à continuer de rester en Thaïlande jus-

qu’en mars 2016 afin de demander leur statut juridique.

Pendant la visite, les parties cambodgienne et thaïlandaise sont aussi tombées d’accord sur l’amendement de l’Accord sur le passage frontalier et annoncé l’ouverture du poste de contrôle frontalier An Seh (province de Preah Vihear-Cambodge) -An Mah (province d’Ubon Rachthani – Thaïlande) comme poste de contrôle frontalier international.

En outre, les deux pays ont signé un accord sur le retour au Cambodge de 16 pièces d’art.

Le vice-Premier ministre Hor Namhong a saisi cette occasion pour demander à la partie thaïlandaise de faire en sorte que les propriétaires de bateaux de pêche thaïlandais n’acceptent plus les travailleurs sans papiers, et de permettre aux experts cambodgiens de vérifier 20 autres pièces d’art anciennes gardées par les autorités thaïlandaises à Bangkok, en vue de demander leur retour en cas d’origine khmère.

La visite du vice-Premier ministre cambodgien, qui coïncide avec le 65e anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays, s’est faite à l’invitation du général Tanasak Patimapragorn, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères de Thaïlande.

Le chef de la diplomatie cambodgienne était accompagné du ministre d’Etat chargé des affaires frontalières Var Kimhong, et de Mme Phoeurng Sackona, ministre de la Culture et des Beaux-Arts. *AKP*

* * * * *

Deux Casques bleus cambodgiens blessés au Mali

Le Premier ministre Hun Sen a exprimé sa sincère sympathie aux familles des deux Casques bleus cambodgiens blessés par une explosion au Mali.

Selon un récent rapport, le char des troupes cambodgiennes aurait roulé sur un engin explosif, blessant deux soldats.

Depuis 2006, le Cambodge a envoyé près de 3.000 Casques bleus (dont 86 femmes) pour des missions de maintien de la paix des Nations Unies au Soudan, au Soudan du Sud, en République centrafricaine, au Tchad, en Syrie, au Liban, au Chypre, et au Mali.

Parmi eux, quatre ont perdu la vie au service de la cause de la paix : Chan Samkun, Ny Nol, Meak Sereyvataka, qui participaient à la Mission Multidimensionnelle Intégrée des Nations Unies pour la Stabilisation au Mali (MINUSMA), et Kim Sovadhanak décédé après son retour de mission au Soudan du Sud. *AKP*

* * * * *

Le Cambodge apporte une aide humanitaire de 100.000 dollars au Myanmar

Cette aide du gouvernement est destinée aux victimes et aux familles endeuillées par les graves inondations qui ont sévi au Myanmar, notamment dans l’Etat de Chin, les Région de Sagaing, de Magway et l’Etat de Rakhine causant des morts, des blessés et des dommages extrêmes aux propriétés.

“Le gouvernement royal du Cambodge espère que ce maigre

(suite page 4)

Coopération... (suite de la page 3)

don contribuera à atténuer les difficultés des victimes, et que grâce aux efforts déployés par le gouvernement du Myanmar, la situation s'améliorera rapidement", a souligné le communiqué de presse du 6 août 2015. *AKP*

* * * * *

Signature d'un accord Cambodge-Nouvelle-Zélande sur les services aériens

Signé le 19 août par le vice-Premier ministre Sok An, ministre du Conseil des ministres, et l'Hon. Murray McCully, ministre néo-zélandais des Affaires étrangères, cet Accord ouvrira, selon le vice-Premier ministre Sok An, la voie à l'établissement de vols directs, et contribuera à la promotion du développement des domaines touristique, économique et culturel entre les deux pays.

Le Cambodge a jusqu'à présent signé des Accords bilatéraux sur les services aériens avec 23 pays, la Nouvelle-Zélande étant le 24^{ème}. Le Royaume projette de conclure ce genre d'accord avec dix autres pays.

En 2014, le Cambodge a accueilli quelque 21.259 touristes néo-zélandais et environ 115.578 visiteurs en provenance d'Océanie, dont l'Australie, la Nouvelle-Zélande et Fidji.

L'année dernière, l'aéroport international de Phnom Penh a enregistré 2,7 millions de passagers, une hausse de 11,4% par rapport à l'année précédente, tandis que celui de Siem Reap a obtenu plus de 3 millions de passagers, une augmentation de 13,3%, soit 5,7 millions

de passagers au total (un accroissement de 12,4%) venus de 119 aéroports internationaux dans 43 pays.

Actuellement, le Cambodge compte 31 compagnies aériennes, dont 27 compagnies étrangères, qui offrent des vols réguliers. *AKP*

Développement

Lancement de la politique du développement industriel du Cambodge pour 2015-2025

Le gouvernement royal du Cambodge (GRC) a lancé le 26 août 2015 au Palais de la Paix à Phnom Penh la Politique du développement industriel du Cambodge (PDI) 2015-2025 sous la présidence du Premier ministre Hun Sen, devant un millier de participants.

"Cette politique deviendra un outil clé contribuant à la réalisation des objectifs de la Stratégie rectangulaire du gouvernement pour la croissance, l'emploi, l'équité et l'efficacité, a-t-il déclaré.

La PDI 2015-2025 compte trois objectifs principaux: augmentation de la part du secteur industriel dans le PIB à 30% d'ici 2025, promotion de la diversification des produits exportés à part la confection et de l'exportation des produits transformés, soutien aux petites et moyennes entreprises (PME).

Le chef du gouvernement a également mis l'accent sur la nécessité de créer la "Nouvelle stratégie de croissance", qui est la vision, et la feuille de route pour le développement industriel, en réponse au changement de la structure économique locale et à l'évolution de l'architecture économique régionale et mondiale. En outre, il a encouragé le secteur privé à rehausser ses

compétences afin de devenir un partenaire de consultation politique avec le gouvernement dans le développement économique national. *AKP*

* * * * *

Le Japon présente un projet de métro automatique léger à Phnom Penh

L'Agence japonaise pour la coopération internationale (JICA) a présenté le 6 août 2015 un projet permettant de réduire les embouteillages dans la capitale cambodgienne.

Le ministre des Travaux publics et des Transports Trâm Iv Tek a souligné que ce projet faisait partie du Plan principal des transports de Phnom Penh pour 2035, soutenu par la JICA. *AKP*

* * * * *

Bientôt un vol direct Phnom Penh-Kirirom

La société japonaise A2A Town (Cambodia) Co. Ltd. a soumis au ministère cambodgien de l'Environnement une demande pour un vol direct (par hélicoptère) depuis la capitale Phnom Penh jusqu'au Parc national de Preah Soramrit Kossamak Kirirom dans la province de Kampong Speu.

Cette demande a été mentionnée par le ministre de l'Environnement Say Samal, alors qu'il a présidait, le 27 juin 2015, la cérémonie d'inauguration des réalisations de "Kirirom Pine Resort" et l'ouverture officielle du chantier de construction d'une zone touristique naturelle développée par A2A Town (Cambodia) Co., Ltd.

(suite page 5)

Développent... (suite de la page 4)

Le ministère de l'Environnement a accepté la demande et proposera l'extension de l'aéroport existant sur la montagne de Kirirom.

A2A Town (Cambodia) Co., Ltd. détient le droit de développer le Parc national de Kirirom en une zone touristique naturelle depuis 2011 sur une terre de concession économique de 2.000 hectares. *AKP*

Economie**Le Cambodge a attiré quelque 3,128 millions de dollars d'investissements durant le premier semestre**

Dans sa récente présentation à un groupe de 42 investisseurs de Macao, le ministre d'Etat Sun Chanthol, ministre du Commerce, a souligné que la tendance d'investissements au Cambodge cette année était positive. De 1994 à mi-2015, la Chine était le plus grand investisseur étranger (10,3 milliards de dollars), suivie de la Corée du Sud (4,4 milliards de dollars), de l'Union européenne (3,77 milliards de dollars), et de la Malaisie (2,5 milliards de dollars). *AKP*

* * * * *

FMI: L'économie du Cambodge s'accroît autour de 7%

Le FMI s'est félicité des efforts et de la ferme détermination du gouvernement royal du Cambodge dans le maintien de la stabilité macro-économique, du bas niveau de l'inflation, de la stabilité du taux de

change, et dans le développement du secteur financier.

C'est ce qu'a fait savoir le ministre de l'Economie et des Finances Aun Porn Moniroth lors d'une réunion, le 1^{er} juillet, sur le rapport d'évaluation de la situation économique au Cambodge avec Mme Sonali Jain-Chandra, chef de mission du Fonds monétaire international (FMI) pour l'Asie-Pacifique, qui a souligné que la croissance du domaine immobilier et la construction, l'augmentation des exportations de vêtements montraient une solide croissance autour de 7%. *AKP*

* * * * *

Augmentation de plus de 50% de l'exportation de riz cambodgien pour les sept premiers mois

Au cours des sept premiers mois de cette année, le Cambodge a exporté quelque 312.317 tonnes de riz décortiqué, soit une hausse de 53,1% par rapport à la même période de l'an dernier, selon un rapport du 07 août 2015.

En juillet dernier, environ 28.492 tonnes de riz décortiqué ont été exportées, soit une augmentation de 28,40% par rapport à juillet 2014. 72 entreprises ont exporté du riz blanchi vers 53 pays. Les marchés pour le riz cambodgien comprenaient 26 pays membres de l'Union européenne (193.903 tonnes), certains pays membres de l'ASEAN - Malaisie, Indonésie et Singapour- (34.099 tonnes), et 24 autres pays et régions comme la Chine, Hong Kong, l'Australie, les Etats-Unis, Taiwan, et le Canada (84,315 tonnes). *AKP*

* * * * *

25.000 étrangers ont demandé un permis de travail au Cambodge durant le premier semestre

Le ministre du Travail et de la Formation professionnelle, Ith Samheng, a récemment fait savoir que quelque 25.000 ressortissants étrangers avaient demandé des permis de travail au Cambodge pendant les six premiers mois de cette année.

De janvier à juin 2015 leur nombre a augmenté d'environ 5.000 personnes.

La plupart d'entre eux travaillent au Cambodge dans les domaines de l'éducation, du tourisme, des organisations de la société civile, etc.

Durant la même période, les autorités cambodgiennes ont expulsé plus de 1.200 immigrés sans-papiers de 41 nationalités. *AKP*

Culture**Retour de 16 objets antiques khmers au Cambodge**

Le gouvernement royal thaïlandais a restitué 16 antiquités khmères au Cambodge, et ces objets sont arrivés à Phnom Penh le 25 août..

Ce retour s'est fait suite à la visite officielle du vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères Hor Namhong et de Mme Phoeurng Sackona, ministre de la Culture et des Beaux-Arts, en Thaïlande, du 10 au 12 juillet 2015.

Environ 43 pièces ont été volées, objets d'un trafic et saisies par les autorités thaïlandaises, certaines ont été restituées au Cambodge et

(suite page 6)

Culture... (suite page 5)

les 20 pièces restantes ont été gardées par les autorités thaïlandaises à Bangkok.

Durant sa visite en Thaïlande, le vice-Premier ministre Hor Namhong a demandé à la partie thaïlandaise de permettre aux experts cambodgiens de vérifier les 20 pièces en vue de demander leur retour si elles appartiennent au Cambodge.

De 1996 à 2014, quelque 350 objets d'art khmers ont été restitués au Cambodge, par plusieurs pays : Etats-Unis, France, Thaïlande, Australie, Suisse, Indonésie, Pays-Bas, Japon, Royaume-Uni, Danemark, Allemagne, Hongrie, Canada, Taiwan. *AKP*

Education

Ouverture du chantier de construction d'une école de standard international pour les enfants défavorisés



Photo: CCF

Le chantier de construction de l'Académie de Neeson Cripps (ANC), école de standard international pour les enfants défavorisés du Cambodge, s'est ouvert le 26 août sous la présidence du ministre de l'Education, de la Jeunesse et des Sports Hang Chuon Naron.

Ce dernier a salué la construction de l'ANC au cœur de la com-

munauté de la décharge de Phnom Penh, qui donnera aux enfants défavorisés un accès gratuit à l'éducation.

Le ministre a exprimé le soutien du gouvernement du Cambodge aux donateurs qui contribuent au développement des ressources humaines du royaume. Il a également mis l'accent sur la réforme en profondeur du secteur éducatif afin de rehausser la compétitivité du pays sur le marché du travail dans l'ASEAN.

Scott Neeson, fondateur et directeur exécutif du Fonds pour les enfants du Cambodge (CCF), initiateur du projet, a souligné que c'était le jour le plus enthousiasmant du CCF depuis ses 11 années d'activité.

"L'ANC offrira à ces enfants une formation de haute qualité grâce à l'amélioration des espaces d'apprentissage, à l'accès aux dernières technologies numériques, à la formation des enseignants, à la concentration sur l'éducation de STEM (sciences, technologie, ingénierie et mathématiques) et aux espaces d'étude dans un environnement propice à la pensée critique et à l'acquisition d'une compréhension du monde", a-t-il souligné.

Estimée à 4 millions de dollars financés par Velcro Companies, la construction de ce bâtiment historique de cinq étages pourrait s'achever en septembre 2016, a dit M. Neeson.

Le CCF, fondé en 2004, permettra aux enfants les plus pauvres du Cambodge de devenir les leaders de demain, à travers l'éducation, le soutien familial et les programmes de développement communautaire. Plus de 2.300 élèves sont inscrits au programme d'éducation du CCF. *AKP*

La France accorde des bourses à 98 étudiants cambodgiens cette année

Ces étudiants sont issus pour la plupart des filières universitaires francophones soutenues par la coopération française, a indiqué le communiqué.

L'Ambassade de France a ainsi accordé 37 bourses du gouvernement français (BGF) et 18 étudiants cambodgiens se sont distingués au sein du programme d'excellence "EIFFEL" financé par le ministère français des Affaires étrangères.

D'après le communiqué, les étudiants cambodgiens se classent ainsi au 7^e rang mondial en nombre d'étudiants sélectionnés, ce qui constitue une performance remarquable. Cette année, 3 étudiants cambodgiens bénéficieront en outre des bourses financées par l'"Open Society Foundation" (les "Civil Society Leadership Awards"), qui permettent à des jeunes engagés dans leurs communautés de se former à l'étranger, notamment en France.

Par ailleurs, l'Ambassade soutient d'autres dispositifs comme ceux de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) ou de l'Union Européenne (programme Erasmus Mundus) qui permettront cette année à 20 étudiants cambodgiens francophones de poursuivre leurs études dans des établissements d'enseignement supérieur français (4 bourses de l'AUF et 16 bourses Erasmus Mundus). Enfin, 20 étudiants cambodgiens en médecine poursuivront leur formation dans des hôpitaux français en 2015-2016, comme chaque année depuis plus de 20 ans. *AKP*

* * * *